

## Anger after Bible defaced in British gallery

### 展出聖經遭塗寫冒犯字句 基督徒大為光火

Christians voiced anger and dismay after a Bible, which was part of an exhibition inviting viewers to add their reflections, was **defaced** with offensive and foul-mouthed scrawl.

Glasgow's Gallery of Modern Art has decided to put the Bible in a glass case after the exhibit, called Untitled 2009 and part of a show entitled Made In God's Image, was vandalized.

Artist Jane Clarke, a minister at the Metropolitan Community Church, asked visitors to **annotate** the Bible with stories and reflections, as a way of making it more inclusive.

But visitors to the gallery took the invitation a bit further than she had anticipated.

"This is all **sexist** pish, so disregard it all," wrote one person, while another described the Bible as "the biggest lie in human history" and a third wrote: "Mick Jagger and David Bowie belong in here."

On the first page of Genesis, the first book of the Bible, someone had written: "I am Bi, Female and Proud. I want no god who is disappointed in this."

Clarke said: "I had hoped that people would show respect for the Bible, for Christianity and indeed for the Gallery of Modern Art. I am saddened that some people have chosen to write offensive messages.

"Writing our names in the margins of a Bible was to show how we have been marginalised by many Christian churches, and also our desire to be included in God's love.

"As a young Christian I was encouraged by my church to write my own **insights** in the margins of the Bible I used for my daily devotions — this was an extension of that idea."

Over 100 people gathered outside the gallery to protest at what they said was vandalism.

Letitia Reid, a housewife from Glasgow, said the Bible should not be desecrated.

"As a Christian I am offended by this because Christians hold the Bible to be sacred. For it to be publicly defiled in this way is very offensive," she said.

As well as a glass case, the gallery now has paper and pens, with which they can write down their thoughts, to be inserted into the Bible later by members of staff. (AFP)



Top: Librarian Gabriele Kern shows the rediscovered Myconius Bible, translated almost 500 years ago by Friedrich Myconius at the research library in Gotha, Germany, on Feb. 9, 2009. PHOTO: EPA  
Above: An extract from the Gutenberg Bible is seen on May 29, 2009 in Colmar, north eastern France. PHOTO: AFP

最上圖：二月九日，德國高沙研究圖書館館員蓋柏麗·可恩展示重新現世的「麥可尼爾聖經」，這本聖經是佛列德里奇·麥可尼爾於約五百年前翻譯的。照片：歐新社  
上圖：五月二十九日於法國東北部寇爾瑪所拍攝到的古登堡聖經部份章節。照片：法新社

場展覽邀請參觀民眾在一本聖經上寫下個人感想，結果卻被塗寫了攻擊性的下流字句，讓基督徒非常憤怒與不滿。

格拉斯哥當代藝術館在展品遭人蓄意破壞後，決定將它收置到玻璃展示櫃中：這本名為「未命名二〇〇九」的聖經，是「照著神形像所造」展的展品之一。

藝術家珍·克拉克是大都會社區教會的牧師，她邀請參觀民眾在這本聖經上評註感想，讓它的内容更豐富。

但參觀民眾「下筆之重」有點讓她始料未及。

其中一個人寫道：「這裡面寫的全是性別歧視的狗屁，根本不用理它。」還有人形容聖經是「人類歷史上最大的謊言」，更有人寫說：「米克·傑格和大衛·鮑伊該被寫入聖經」。

聖經第一卷書《創世紀》的第一頁就被人寫下：「我是個雙性戀，女性，而且我引以自豪。我不需要不接納我的上帝。」

克拉克說：「我本來期望民眾會尊重聖經、基督教

和當代藝術館。看到有些人選擇寫下攻擊性的字句，讓我很難過。」

「把我們的名字寫在聖經的邊緣，是為了表達我們被許多基督教教會邊緣化的程度，以及我們有多渴望得到神的愛。」

「身為一個年輕的基督徒，我的教會鼓勵我在我每天靈修的聖經頁邊空白處，寫下個人的領悟——這場展覽的發想就是源自這裡。」

超過一百位民眾集結在藝術館外，抗議這種蓄意破壞的行為。

來自格拉斯哥的家庭主婦莉蒂雅·里德說，聖經神聖不可褻瀆。

她說：「身為一個基督徒，我覺得很不舒服，因為基督徒認為聖經是神聖的。現在這本聖經被這樣公然破壞，讓人感覺非常不受尊重。」

現在博物館不僅把這本聖經收進玻璃展示櫃中，還準備了紙筆，讓人把想法寫在上面，未來館方人員會把這些字條納入該聖經中。(法新社/翻譯：袁星塵)

#### TODAY'S WORDS 今日單字

1. **deface** /di'fes/ v.

損傷...的外貌 (sun3 shang1 ... de5 wai4 mao4)

例：The police are trying to find out who defaced a statue in the city center. (警方正在調查是誰破壞了市中心一座雕像的外觀。)

2. **annotate** /'æno,tet/ v.

註釋 (zhu4 shi4)

例：It's good practice for programmers to annotate software as they write it. (對工程師而言，幫自己寫的程式加上註解是種好習慣。)

3. **sexist** /'seksist/ adj.

性別歧視的 (xing4 bei2 qi2 shi4 de5)

例：The presenter was fired for making sexist comments live on air. (這名主持人因在現場直播節目中發表性別歧視的言論而遭到開除。)

4. **insight** /'In,sart/ n.

領悟 (ling3 wu4)

例：It's always a pleasure to listen to Marshall's insights on the state of the economy. (聆聽馬歇爾對經濟情勢的精闢見解向來是種享受。)